

No tak asi budu mluvit o svojí mámě.

Žila pětapadesát let dohromady, takže umřela před... no, teď už je to dlouho. Dva tisíce čtyři. Teď už je to třináct let.

dohromady - all together
před (+INSTR) - ...agoj
už je to dlouho - it's
already been a long
time

Jak jste rády dělaly spolu?

Máma se angažovala hodně do kultury a do vzdělání a založila školu a založila takový klub pro postižené děti, respektive rodiče postižených dětí, aby se měli jak sdružovat, takže když já jsem byla puberťák, tak díky mámě jsem byla součástí takových různých aktivit, které mě posunuly někam dál jako člověka. Takže jsme si chodili třeba hrát prostě nebo na nějaký (nějaké) akce s dětmi, který (které) měly poměrně vážné postižení, takže člověk musel vymýšlet, jaké hry se dají hrát, když prostě máš, já nevím... mozkovou obrnu a tak dále, aby jsi (abys) mohl zahrnout toho člověka. Takže mě to, mě to posunulo dál a bylo to zajímavý (zajímavé).

angažovat se do (+GEN)
- to be involved with
(something)
vzdělání - education
založit - to found
postižený - handicapped
respektive - that is to say
(clarifies what was
just said)
aby se měli jak
sdružovat - so that
they might have a
way to join up
puberťák - adolescent
díky (+DAT) - thanks (to)
součást - component,
constituent
posunout - to move,
push
poměrně - relatively
vážný - serious
postížení - handicap
vymýšlet / vymyslet - to
think up, invent
dát se - to be possible
mozková obrna -
cerebral palsy
zahrnout - include

Jak často jste se vídaly?

Když jsem byla v Čechách, protože já pendluju mezi Čechama (Čechy) a Amerikou, takže někdy bydlím tady a někdy jsem bydlela tam, takže když jsem byla v Čechách, tak jsme se viděly možná jednou za měsíc. Anebo o prázdninách třeba častěji. A já už jsem měla samozřejmě svůj život jako dospělý jedinec, takže i za mnou máma jezdila třeba do Prahy na návštěvu. A pomáhala mi zařizovat, třeba si pamatuju, pomáhala mi zařizovat byt,

pendlovat - to alternate
(related to *pendulum*
- you can imagine a
pendulum swinging
back and forth)
dospělý - grown-up
jedinec - individual
zařizovat / zařídit - to set
up, arrange, furnish
znova - again
potřeba - (a) need

nebo několik různých bytů, podle toho, kdy jsem znova se vracela a znova bylo něco potřeba. Takže vždycky se dalo na ni spolehnout, že mi pomohla, a já jsem se snažila potom pomáhat třeba i jí.	<i>dalo se na ni spolehnout</i> - it was possible to rely on her (i.e. I could rely on her)
Kdy jste se viděly naposled? Naposled jsme se viděly, když byla už v nemocnici a bylo to teda v roce dva tisíce čtyři na jaře a kvetly přitom magnolie.	<i>nemocnice</i> - hospital <i>kvetly (kvést)</i> - to bloom, blossom <i>magnolie</i> - magnolia
Co se vám matce nejvíc líbí? Na matce se mi nejvíc líbilo asi to, že byla strašně dobrosrdečný a dobrý člověk a měla jakoby srdce na správném místě, se říká. To znamená, že prostě lidé se na ni obraceli se spoustou svých problémů a potíží a ona měla vždycky dobrý vztah a dobrou radu nebo otevřenou náruč pro kohokoli, kdo za ní přišel. Takže co se týče businessu, to nebyla zrovna nejlepší možná predispozice, protože si pamatuju, že spoustu věcí, spousta věcí se dělala proto, že to byla potřeba udělat, ale ne vždycky to bylo ekonomicky výhodné. Ale myslím si, že to ji dělalo dobrým člověkem.	<i>dobrosrdečný</i> - good-hearted <i>jakoby</i> - sort of <i>obracet se / obrátit se (na někoho)</i> - to turn (to someone) <i>potíž</i> - problém <i>otevřený</i> - open <i>náruč</i> - embrace <i>kdokoli(v)</i> - whoever, anyone whatsoever <i>co se týče (+GEN)</i> - with regard to (something) <i>výhodný</i> - advantageous <i>to ji dělalo dobrým člověkem</i> - it made her a good person